



VERBES



VERBEN









VERBS



ajuster ≠ assembler	einstellen ≠ montieren	to adjust ≠ to assemble
ajuster un roulement sur un tourillon	ein Lager an einem Zapfen einstellen	to mount a bearing on the roll neck
appuyer sur la bague intérieure / extérieure	auf den Innenring / Außenring drücken	to push against the internal / external ring
assembler un roulement	ein Lager montieren	to assemble a bearing
assurer le guidage	die Führung sicherstellen	to ensure tracking
chauffer le roulement	das Lager erwärmen	to heat up the bearing
compenser un défaut d'alignement par ...	einen Ausrichtungsfehler ausgleichen durch ...	to compensate an alignment error by ...
dégager de la chaleur par frottement	Wärme durch Reibung freisetzen	to release heat through friction
diminuer l'effort	die Kraft verringern	to decrease the force
enduire le logement d'huile (de faible / de haute viscosité)	die Aufnahme mit Öl (mit niedriger / hoher Viskosität) schmieren	to coat the housing with oil (of low or high viscosity)
entretenir un roulement pour augmenter sa durée de vie	ein Lager warten, um seine Lebensdauer zu erhöhen	to maintain a bearing in order to extend its life
éviter les oppositions mutuelles	einander entgegenwirkende Anordnungen vermeiden	to avoid mutual opposition
faciliter le mouvement	die Bewegung erleichtern	to facilitate the movement
frapper au moyen d'un maillet	mit einem Hammer schlagen	to hit with a mallet
lubrifier avec de l'huile / de la graisse	mit Öl / Fett schmieren	to lubricate with oil / grease
monter ≠ démonter le circlips intérieur / extérieur	den inneren / äußeren Sicherungsring anbringen ≠ entfernen	to fit ≠ to remove the internal / external circlip
monter un roulement avec précision	ein Lager präzise montieren	to precision mount the bearing
prévoir un jeu interne	ein inneres Spiel vorsehen	to allow for internal play
protéger de la corrosion	vor Korrosion schützen	to protect from corrosion
réduire le frottement = diminuer la friction	die Reibung reduzieren = die Reibung verringern	to reduce friction
remplir le logement de la bague	den Ring befüllen	to fill the ring housing
riveter un roulement au moyen d'une presse	ein Lager mit einer Presse vernieten	to rivet a bearing using a press
serrer ≠ desserrer au moyen d'une douille	mit einem Steckschlüssel spannen ≠ lösen	to tighten ≠ to slacken with a socket
supporter des charges axiales ou radiales	axiale oder radiale Belastungen aufnehmen	to withstand axial or radial loads
utiliser un arrache roulement	einen Lagerabzieher verwenden	to use a bearing puller

TERMES TECHNIQUES - FACHBEGRIFF - TECHNICAL TERMS

 aiguilles (les)	 Nadeln (die)	 needles (the)
ajustement serré (l')	Presssitz (der)	tight fit (the)
alésage conique / cylindrique (l')	konische / zylindrische Bohrung (die)	conical / cylindrical bore (the)
angle de déversement (l')	Kippwinkel (der)	angle of repose (the)
arbre de roulement (l')	Lagerwelle (die)	bearing shaft (the)
axe de roulement (l')	Lagerachse (die)	bearing axis (the)
bague de blocage (la)	Ringbefestigung (die)	lock ring (the)
bague intérieure (la) ≠ bague extérieure (la)	Innenring (der) ≠ Außenring (der)	inner ring (the) ≠ outer ring (the)
bagues sont séparables ≠ inséparables (les)	Ringe sind trennbar ≠ nicht trennbar (die)	rings are separable ≠ inseparable (the)
billes (les)	Kugeln (die)	balls (the)
cage contient les éléments roulants (la)	Käfig enthält die Wälzkörper (der)	cage contains rolling elements (the)
charge combinée (la)	kombinierte Belastung (die)	combined load (the)
chemin sphérique des billes (le)	sphärische Laufbahn der Kugeln (die)	spherical raceway of balls (the)
chocs (les) / vibrations (les)	Stöße (die) / Schwingungen (die)	shocks (the) / vibrations (the)
défecteur de protection (le)	Schleuderscheibe (die)	protective deflector (the)
dégagement de chaleur (le)	Wärmeabgabe (die)	heat release (the)
dilatation des pièces (la)	Dehnung der Teile (die)	thermal expansion of the components (the)
dispositif de blocage (le)	Klemmvorrichtung (die)	locking device (the)
durée de vie d'un roulement (la)	Lebensdauer eines Lagers (die)	life of a bearing (the)
encoche de remplissage (l')	Füllnut (die)	filling slot (the)
entretoise (l')	Distanzstück (das)	strut (the) = brace (the)
épaulement (l')	Flansch am Außenring (der)	shoulder (the)
filetage (le)	Gewinde (das)	threading (the)
graissage d'un roulement (le)	Schmierung eines Lagers (die)	greasing of a bearing (the)
intensité (l') / direction de la charge (la)	Stärke (die) / Richtung der Belastung (die)	intensity (the) / direction of the load (the)
joint d'étanchéité (le)	Dichtung (die)	seal (the)
manchon de serrage (le)	Spannhülse (die)	tightening sleeve (the)

 montage en opposition (le)	 gegenüberliegende Montage (die)	 opposed mounting (the)
montage hydraulique (le)	hydraulische Montage (die)	hydraulic assembly (the)
montage par paire (le)	paarweise Montage (die)	paired mounting (the)
montage sur arbre (le)	Montage auf der Welle (die)	shaft mounting (the)
performance d'un roulement (la)	Leistung eines Lagers (die)	performance of a bearing (the)
produit anti-rouille / anti-corrosion (le)	Rostschutz- / Korrosionsschutzmittel (das)	anti-rust product / anti-corrosion (the)
rainure (la)	Rille (die)	groove (the)
rangée de billes / de rouleaux (la)	Kugel- / Rollenreihe (die)	row of balls / rollers (the)
rayon de courbure (le)	Krümmungsradius (der)	radius of curvature (the)
référence d'un roulement (la)	Artikelnummer eines Lagers (die)	bearing reference (the)
résistance au roulement (la)	Rollwiderstand (der)	rolling resistance (the)
rondelle-arbre (la)	Wellenscheibe (die)	shaft-washer (the)
rondelle-logement (la)	Gehäusescheibe (die)	housing washer (the)
rouleaux cylindriques (les) ≠ coniques	Zylinderrollen (die) ≠ Kegelrollen (die)	cylindrical ≠ conical rollers (the)
roulement à rotule (le)	Pendelrollenlager (das)	spherical bearing (the)
roulement est muni de flasques (le)	Lager ist mit Deckscheiben versehen (das)	bearing is fitted with shields (the)
roulement oblique supporte les 2 types de charges (le)	Schräglager nimmt die 2 Lastarten auf (das)	angular contact bearing allows both types of loads (the)
roulement silencieux (le)	geräuscharmes Lager (das)	silent bearing (the)
roulements axiaux (les) = butées (les)	Axiallager (die) = Drucklager (die)	axial bearings = thrust bearings (the)
roulements radiaux (les) = roulements portants (les)	Radiallager (die) = Traglager (die)	radial bearings (the) = load bearings (the)
surface d'appui (la)	Aufspannfläche (die)	bearing surface (the)
table à induction (la)	Induktionstisch (der)	induction table (the)
table chauffante (la)	Anwärm Tisch (der)	heating table (the)
température de montage ≠ de démontage (la)	Montagetemperatur ≠ die Demontagetemperatur (die)	fitting ≠ removal temperature (the)
tolérance (la)	Toleranz (die)	tolerance (the)
vis de blocage (la)	Gewindestiftbefestigung (die)	lock screw (the)
vitesse de rotation (la) / vitesse circonférentielle (la)	Rotationsgeschwindigkeit (die) / Umfangsgeschwindigkeit (die)	rotational speed (the) / peripheral speed (the)

